

# VERSIONS NUMÉRIQUES DES DOCUMENTS D'ARCHIVES IMPRIMÉS ET LEURS INSTRUMENTS DE RECHERCHE DISPONIBLES SUR LE SITE WEB

Mode d'emploi

(version 2024.06.06)

## Table des matières

<b>1 Pièces imprimées sur ordre de la Chambre (documents parlementaires, à partir de la session 1831 – 1832) .....</b>	<b>3</b>
1.1 Avant la session 1987 – 1988 ( <i>‘Chambre et Sénat (1831-1987)’</i> ) .....	3
1.2 À partir de la session 1987 – 1988 .....	4
<b>2 Les annales / Le compte rendu intégral de la séance plénière (à partir de la session 1830-1831) .....</b>	<b>5</b>
2.1 De 1830 à 1999.....	5
2.2 De 1999 à nos jours .....	7
<b>3 Les annales / Le compte rendu intégral des commissions (de 1985 à nos jours) .....</b>	<b>7</b>
3.1 De 1985 à 1999.....	7
3.2 De 1999 à nos jours .....	8
<b>4 Compte rendu analytique de la séance plénière (de 1999 à nos jours) .....</b>	<b>8</b>
<b>5 Compte rendu analytique des commissions (de 1999 à nos jours) .....</b>	<b>9</b>
<b>6 Les questions et réponses écrites, ou Bulletin des questions et réponses (de 1991 à nos jours) .....</b>	<b>10</b>
<b>7 Aperçu des bases de données .....</b>	<b>10</b>
7.1 <i>‘Fichier législatif’ (FLWB)</i> .....	10
7.2 <i>‘Questions et réponses’ (QRVA)</i> .....	11
7.3 <i>‘Interpellations et questions orales’ (INQO)</i> .....	11
7.4 <i>‘Analyse des interventions’ (HAPA)</i> .....	12
7.5 Recherche de termes en <i>‘full text’</i> dans les documents et/ou dans les métadonnées contenues dans les bases de données.....	12
7.6 <i>‘Fichier législatif Chambre et Sénat 1830-1988’ (FLWB Genesis)</i> .....	13
<b>8 Aperçu des abréviations principales utilisées dans l’intitulé des fichiers pdf des annales et documents digitalisés disponibles sur le site (colonne <i>‘document’</i>).....</b>	<b>14</b>
8.1 Généralités .....	14
8.2 Les Annales.....	14
8.3 Les documents parlementaires ( <i>pièces imprimées sur ordre de la Chambre - afin d’être distribuées aux membres</i> ) .....	16

*Règle générale d'interprétation : le terme 'document' ne fait pas uniquement référence aux 'Documents parlementaires'. Les documents parlementaires constituent une catégorie spécifique de documents imprimés (une série d'archives). Le terme 'document' est utilisé comme un terme plus général englobant différentes catégories de documents imprimés.*

*À partir d'une certaine période, les pièces ne sont plus réellement des documents imprimés numérisés, mais bien des documents 'digital born' qui sont en fait les minutes des exemplaires imprimés.*

*Les archives imprimées numérisées se trouvent dans le menu « Documents » du bandeau horizontal présent en haut du site internet de la Chambre.*

## 1 PIÈCES IMPRIMÉES SUR ORDRE DE LA CHAMBRE (DOCUMENTS PARLEMENTAIRES, À PARTIR DE LA SESSION 1831 – 1832)

*Il s'agit de documents imprimés sur ordre de l'assemblée, afin d'être distribués aux membres de l'assemblée. Les pièces imprimées sur ordre de la Seconde Chambre (1815 – 1830) ne sont pas disponibles sur le site.*

Site web : 'Documents' > 'Documents parlementaires' > 'Aperçu complet'

### 1.1 Avant la session 1987 – 1988 ('Chambre et Sénat (1831-1987)')

Malgré l'intitulé de cette section, elle ne contient que des documents de la Chambre.

Les documents parlementaires sont d'abord rangés par session, ensuite par date, par défaut (on peut choisir de trier par 'document' c'est-à-dire par numéro de pièce ou nom de fichier). Le document parlementaire au format pdf s'ouvre en cliquant sur l'icône dans la colonne PDF.

La numérotation des pièces a évolué avec le temps. Les pièces de la Seconde Chambre, du Congrès national, et des sessions 1831-1832 et 1832-1833 de la Chambre des représentants n'avaient à l'origine pas de numéros imprimés. À partir de 1833-1834, on commence à systématiquement numérotter les pièces lors de l'impression même si certaines pièces, comme les index (tables), ne sont toujours pas numérotées. La numérotation recommence à chaque nouvelle session, y compris les sessions extraordinaires. Les pièces en rapport avec le budget fonctionnent avec une numérotation en deux parties : le chiffre arabe du numéro de pièce est complété par un chiffre romain (I, II, III, IV, ...). À partir de la législature 36, qui commence avec la session extraordinaire de 1954, un nouveau système est mis en place : à partir de là, la numérotation des documents recommence à chaque nouvelle législature, non plus à chaque session. Les numéros des

documents parlementaires sont dorénavant en deux parties : un ‘numéro d’ordre’ complété par un ‘sous-numéro ou numéro de série’. Au moment de l’impression, le texte de base du document, un projet ou une proposition de loi par exemple, reçoit un numéro d’ordre attribué chronologiquement selon la date de dépôt au greffe ; chaque document se rapportant à ce projet ou cette proposition de loi (par exemple un avis du Conseil d’État, des amendements, des rapports de commission, ...) reçoit le même numéro d’ordre que le projet ou la proposition de base, complété par un sous-numéro ou numéro de série attribué dans l’ordre de traitement. De nos jours, le texte de base reçoit systématiquement le sous-numéro ‘001’. En outre, ce numéro en deux parties est maintenant précédé du numéro de la législature et de la lettre K (pour ‘Kamer’, c’est-à-dire ‘Chambre’) : par ex. ‘53 K 1577/001’. 53 est la législature, K pour Kamer/Chambre, 1577 est le numéro d’ordre (autrement dit le numéro de dossier de l’affaire) et 001 est le sous-numéro (autrement dit le numéro d’ordre de la pièce au sein du dossier).

### *Instruments de recherche*

Dans ces listes, les documents dont le nom contient le code ‘CHR’ sont les tables chronologiques des documents parlementaires de la session en question, ceux dont le nom contient ‘MAT’ sont des index alphabétiques de mots-clés (tables des matières), et ceux dont le nom contient ‘AUT’ sont des index alphabétiques des auteurs. Ces ‘tables’ étaient en principe publiées à la fin de chaque session. À partir de la législature 36 (1954-58) ces tables sont constituées à la fin de chaque législature (et non chaque session) en connexion avec le changement de numérotation. Voir point 8 pour un aperçu des abréviations.

Il existe également des tables des matières qui couvrent les ‘pièces imprimées sur ordre de la Chambre’ (documents parlementaires), mais qui font partie de la série des annales (comptes rendus intégraux), voir 2.1.

Ces tables concernent aussi bien les annales que les documents parlementaires.

La base de données ‘Fichier législatif Chambre et Sénat 1830-1988’ (parfois appelée ‘FLWB Genesis’ voir 7.6) permet de chercher dans des métadonnées attachées à ces documents parlementaires. Cette base de données contient des reconstitutions de fiches législatives, c’est-à-dire un aperçu du parcours de ces textes au Parlement, similaires à celles qui existent actuellement et qui sont accessibles via la base de données ‘Fichier législatif’ ou ‘FLWB’ (pour plus d’information voir 1.2 et 7.1).

## 1.2 À partir de la session 1987 – 1988

Les documents parlementaires sont d’abord classés par législature, puis par numéro de document. Cliquer sur le numéro n’ouvre pas directement le document parlementaire mais une fiche récapitulative de la base de données ‘fichier législatif’ (FLWB). Voir le point 7.1 pour une explication.

### *Instruments de recherche*

- a) Site web : il est possible, par législature, de sélectionner un nom d'auteur ou un mot-clé (thésaurus) dans la liste correspondante pour faciliter la recherche.
- b) La base de données 'fichier législatif' (voir 7.1.)
- c) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4.) en ce qui concerne les rapports de commission à partir de la session 1990-91, qui reprend les interventions des membres en commission, par nom de membre.
- d) Les index, comme expliqué au point 1.1. Les index n'existent plus à partir de la session 2002-2003.

## 2 LES ANNALES / LE COMPTE RENDU INTÉGRAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE (À PARTIR DE LA SESSION 1830-1831)

*Il s'agit de procès-verbaux, mot pour mot, constitués sur base de notes sténographiques, puis sur base d'enregistrements sonores. Les Annales de la séance plénière de la Chambre des représentants de Belgique antérieures à 1844 étaient publiées à partir de 1831 dans le 'Moniteur belge'. Une alternative peut également en être consultée sur le site '[www.unionisme.be](http://www.unionisme.be)' (initiative privée). Une reconstruction des Annales du Congrès National de Belgique (1830-1831) a été constituée et publiée en 1844 par M. Huyttens, greffier de la Chambre. Une reconstruction des Annales de la Seconde Chambre ("Tweede Kamer") pour la période 1815-1830 est disponible sur le site <https://zoek.officielebekendmakingen.nl/uitgebreidzoeken/historisch>. La dénomination 'Annales' a été remplacée par 'Compte rendu intégral' à partir du 10/10/2000.*

Site web : 'Documents' > 'Séances plénières' > 'Compte rendu intégral'

### 2.1 De 1830 à 1999

Les annales sont d'abord rangées par session, puis par date de la réunion. Le texte des annales au format pdf s'ouvre en cliquant sur le code du document.

#### *Instruments de recherche*

- a) Parmi ces listes, les documents dont le nom contient le code 'AUT' sont des index alphabétiques des auteurs des interventions. Ils renvoient à la date des annales de la séance plénière et à la page indiquée. Les documents dont le nom contient le code 'MAT' sont des index alphabétiques de mots clés. S'il n'existe pas séparément d'index alphabétique des auteurs des interventions, les noms des auteurs se trouvent alors en réalité parmi les mots clés des index alphabétiques de mots clés

(MAT). Les index (tables) des Annales sont constituées à la fin de chaque session. Voir point 8 pour un aperçu des abréviations.

- Avant 1844, la dénomination des documents sur le site a été construite comme suit : 1) deux chiffres pour la législature, 2) 'K' de 'Kamer' (pour Chambre), 3) Année (deux chiffres)+Mois (deux chiffres)+Jour (deux chiffres) correspondant à la date du Moniteur où l'annale a été publiée.

Exemple : 02K370120(ad) = Moniteur du 20 janvier 1837, continuation d'une séance plénière de la Chambre lors de la 2<sup>e</sup> législature

- Jusqu'à la seconde guerre mondiale, les index des sujets renvoyaient directement à des numéros de pages et pas à des dates de réunion.  
La dénomination des documents sur le site a donc été construite comme suit : 1) numéro de législature (deux chiffres, éventuellement avec un zéro de remplissage), 2) 'K' de 'Kamer' (pour Chambre), 3) session (quatre chiffres), 4) numéro de la page de commencement de la réunion (quatre chiffres, avec éventuellement des zéros de remplissage). Ce système est appliqué aux documents jusqu'à la session 1939-1940/44.

Exemple : 07K54550801 = p. 801, session 1854-1855, Chambre, 7<sup>e</sup> législature

- À partir de la session 1944-1945, chaque séance plénière reçoit un numéro d'ordre. De 1944 à 1995, cette numérotation recommence à 1 à chaque session. À partir de 1995, cette numérotation recommence à 1 à chaque législature.  
La dénomination des documents sur le site a donc été construite comme suit : 1) numéro de législature (deux chiffres, éventuellement avec un zéro de remplissage), 2) 'K' de 'Kamer' (pour Chambre), 3) session (quatre chiffres), 4) 'P' pour 'plénière', 5) numéro d'ordre de la séance plénière (trois chiffres, avec des zéros de remplissage).

Exemple : 33K4849P001 = séance plénière n° 1, session 1948-1949, Chambre, 33<sup>e</sup> législature

- Certaines réunions possèdent des informations complémentaires entre parenthèses :

(ad) = addendum ou suite de la réunion

(er) = erratum

(VK) = Chambre réunies

(S) = Séance plénière du Sénat (période 1844-1848)

(K,S) = Chambre & Sénat sur la même page dans un seul pdf (période 1844-1848)

(doc) = Document parlementaire ('pièce imprimée') repris dans les Annales

b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4) pour ce qui concerne les Annales à partir de la session 1990-1991

c) La base de données 'interpellations et questions orales' (voir 7.3), à partir de la session extraordinaire 1988 (début de la législature 47)

## 2.2 De 1999 à nos jours

Les annales sont d'abord classées par législature, puis par date de réunion. Cliquer sur une date ouvre le document en pdf.

### *Instruments de recherche*

- a) Les index mentionnés au point 2.1.a. Ces index n'existent plus à partir de la session 2002-2003.
- b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4) pour ce qui concerne les Annales à partir de la session 1990-1991
- c) La base de données 'interpellations et questions orales' (voir 7.3), à partir de la session extraordinaire 1988 (début de la législature 47)

## 3 LES ANNALES / LE COMPTE RENDU INTÉGRAL DES COMMISSIONS (DE 1985 À NOS JOURS)

*Il s'agit de procès-verbaux, mot pour mot, des questions orales et interpellations posées lors des réunions publiques des commissions, ainsi que des échanges de vues, auditions ou débats portant sur des sujets spécifiques. L'examen en commission des projets et propositions de loi ne donne pas lieu à la rédaction d'un compte rendu/annale, mais bien d'un rapport de commission. Ces rapports sont publiés avec les documents parlementaires, voir point 1. La dénomination 'Annales' a été remplacée par 'Compte rendu intégral' à partir du 10/10/2000.*

Site web : 'Documents' > 'Commissions' > 'Compte rendu intégral'

### 3.1 De 1985 à 1999

Les annales des commissions sont d'abord rangées par session, puis par date de la réunion. Le texte des annales au format pdf s'ouvre en cliquant sur le code du document. Avant la session 1985-1986, c-à-d à la fin de la session 1984-85 pendant les mois de juin et juillet 1985, une série de réunions de commissions ont été rendues publiques, à l'essai. Aucune publication spécifique n'a été mise sur pied pendant cette période d'essai ; les annales de ces réunions de commission de la session 1984-1985 se trouvent donc parmi la série des annales de la séance plénière (voir 2.2.) sous ces dénominations :

45KP0100T1  
45KP0100T2

45KP0101  
45KP0103  
45KP0104  
45KP0105  
45KP0106  
45KP0109  
45KP0114  
45KP0118

#### *Instruments de recherche*

- a) Les index par session mentionnés au point 2.1.a. Ces index n'existent plus après la session 2002-2003.
- b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4)
- c) La base de données 'interpellations et questions orales' (voir 7.3)

## 3.2 De 1999 à nos jours

Les annales des commissions sont d'abord classées par législature, puis par date de réunion. Cliquer sur une date ouvre le document en pdf. Il est possible d'appliquer un filtre par commission.

#### *Instruments de recherche*

- a) Les index par session mentionnés au point 2.1.a. Ces index n'existent plus après la session 2002-2003.
- b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4)
- c) La base de données 'interpellations et questions orales' (voir 7.3)

## 4 COMPTE RENDU ANALYTIQUE DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE (DE 1999 À NOS JOURS)

*Les compte rendus analytiques antérieurs à 1999 ne sont pas disponibles sur le site. Le compte rendu analytique existe à partir de 1879. Il a toujours été bilingue.*

Site web : 'Documents' > 'Séances plénières' > 'Compte rendu analytique'

Les compte rendus analytiques sont d'abord classés par législature, puis par date de réunion. Cliquer sur une date ouvre le document en pdf.

#### *Instruments de recherche*

a) Les index par session mentionnés au point 2.1.a. Ces index n'existent plus après la session 2002-2003. Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché. Les renvois vers des numéros de page ne servent à rien dans ce cas-ci, car ils correspondent aux pages des annales/compte rendus intégraux.

b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4). Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché.

c) La base de données 'interpellations et questions orales' (voir 7.3). Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché.

## 5 COMPTE RENDU ANALYTIQUE DES COMMISSIONS (DE 1999 À NOS JOURS)

*Les compte rendus analytiques pour les commissions existent depuis l'année 1985. Cependant, ils ne sont disponibles sur le site qu'à partir de 1999.*

Site web : 'Documents' > 'Commissions' > 'Compte rendu analytique'

Il s'agit de procès-verbaux résumés des questions orales et interpellations posées lors des réunions publiques des commissions. L'examen en commission des projets et propositions de loi ne donne pas lieu à la rédaction d'un compte rendu analytique, mais bien d'un rapport de commission. Ces rapports sont publiés avec les documents parlementaires, voir point 1.

Les compte rendus analytiques sont d'abord classés par législature, puis par date de réunion. Cliquer sur une date ouvre le document en pdf.

#### *Instruments de recherche*

a) Les index par session mentionnés au point 2.1.a. Ces index n'existent plus après la session 2002-2003. Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché. Les renvois vers des numéros de page ne servent à rien dans ce cas-ci, car ils correspondent aux pages des annales/compte rendus intégraux.

b) La base de données 'analyse des interventions' (voir 7.4). Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché.

c) La base de données ‘interpellations et questions orales’ (voir 7.3). Les renvois vers des dates peuvent servir à retrouver le compte rendu analytique recherché.

## 6 LES QUESTIONS ET RÉPONSES ÉCRITES, OU BULLETIN DES QUESTIONS ET RÉPONSES (DE 1991 À NOS JOURS)

*Les Bulletins antérieurs à 1991 ne sont pas disponibles sur le site, même si le Bulletin existe depuis 1921. Les questions et réponses écrites existent à partir de 1908, mais étaient initialement publiées en tant qu’annexe aux Annales.*

Site web : ‘Documents’ > ‘Contrôle’ > ‘Bulletins des questions et réponses écrites’

*Instrument de recherche*

La base de données ‘questions et réponses’ (voir 7.2.)

## 7 APERÇU DES BASES DE DONNÉES

### 7.1 ‘Fichier législatif’ (FLWB)

[Disponible ici](#)

Cette base de données couvre la majorité des documents parlementaires à partir de la session extraordinaire 1988 (début de la 47<sup>e</sup> législature). Elle est quotidiennement mise à jour. Les données concernent les projets de loi, les propositions de loi, les propositions de résolution, les budgets, les propositions de révision de la Constitution, les propositions de modification du règlement de la Chambre, les propositions visant à instituer des commissions d’enquête, les déclarations du gouvernement, des rapports d’auditions ou de débats portant sur des sujets spécifiques<sup>1</sup>, les rapports des comités d’avis sur les questions européennes et pour l’émancipation sociale, des présentations de candidats en vue de nominations, ...

---

<sup>1</sup> Uniquement si le rapport est rédigé en tant que document parlementaire, plus précisément en tant que rapport nominatif de commission. Cette base de données donne accès directement aux rapports de commission. Il est cependant également possible qu’un tel rapport soit rédigé sous forme de compte rendu intégral de commission. La base de données ‘fichier législatif’ n’offre pas d’accès direct aux comptes rendus intégraux des commissions. Chaque commission peut choisir, lors d’une audition, si elle souhaite donner lieu à un rapport de commission ou à un compte rendu intégral de commission. Il arrive aussi que le secrétaire de commission réalise un procès-verbal de la réunion qui ne sera finalement pas publié.

Le texte de base de chaque projet et proposition reçoit un numéro d'ordre en fonction de la date de dépôt au greffe, suivi du sous-numéro '001'.

Chaque texte de base est associé à une fiche reprenant toutes les données concernant la procédure parlementaire (date de dépôt, de distribution, nom des auteurs, dates de discussion en commission(s), nom des commissions, dates de discussion en séance plénière de la Chambre et/ou du Sénat, date d'adoption par la Chambre et/ou le Sénat, date de la loi, date de publication au Moniteur, mots clés, détails de la procédure). Cette fiche reprend également tous les documents parlementaires associés (amendements, rapports de commission, avis du conseil d'état, ...). La fiche législative permet un accès direct aux documents parlementaires au format pdf en cliquant sur les numéros correspondants.

## 7.2 'Questions et réponses' (QRVA)

[Disponible ici](#)

Cette base de données permet d'accéder aux questions écrites introduites par les députés et aux éventuelles réponses, depuis 1988 (47<sup>e</sup> législature). Elle est quotidiennement mise à jour et contient donc aussi des questions écrites auxquelles il n'a pas encore été répondu. On y retrouve des données telles que le nom du député qui pose la question, le nom du ministre à qui la question est adressée, le titre, la référence du Bulletin des questions et réponses, des mots clés. Contrairement aux autres bases de données, celle-ci contient, en plus des métadonnées, le texte intégral de chaque question et de la réponse associée (en l'absence de texte pour la réponse, c'est qu'il n'a pas été ou pas encore été répondu à la question). La recherche s'effectue donc aussi bien dans le texte des questions et des réponses éventuelles que dans les métadonnées associées.

Les questions et réponses orales se trouvent dans la base de données suivante, 7.3.

## 7.3 'Interpellations et questions orales' (INQO)

[Disponible ici](#)

Cette base de données permet d'accéder aux demandes d'interpellation et aux demandes de question orale introduites par les députés depuis 1988 (47<sup>e</sup> législature). Elle est quotidiennement mise à jour et contient donc aussi des questions orales et interpellations qui n'ont pas été posées, en séance plénière et en commission. On y retrouve des renvois vers les compte rendus intégraux de la séance plénière ou des commissions contenant les questions posées et les interpellations traitées. L'accès à ces compte rendus intégraux se fait directement depuis la base de données : cliquer sur le numéro du compte rendu permet d'ouvrir le document au format pdf.

Il est important de noter que tout ceci est différent en ce qui concerne les interpellations et questions orales de la législature 55 : la structure des données est légèrement différente et encore

incomplètes (par exemple, il n’y a pas de lien direct vers le pdf du compte rendu intégral de la réunion où une question a été posée).

## 7.4 ‘Analyse des interventions’ (HAPA)

[Disponible ici](#) et [seconde partie ici](#)

Cette base de données est scindée en deux : une base de données couvrant la période de la législature 47 à la législature 50, et une base de données couvrant la période commençant avec la législature 51 (à partir de la session extraordinaire de 2003). La seconde contient des liens directs vers les documents en pdf, la première ne contient que des références vers ces documents. Elles permettent de retrouver les interventions suivantes :

- les interventions rapportées dans les annales / le compte rendu de la séance plénière depuis la session 1990 – 1991
- les interventions rapportées dans les annales / le compte rendu des commissions depuis la session 1990 – 1991
- les interventions rapportées dans les rapports de commissions publiés comme documents parlementaires depuis la session 1990 – 1991

Les éléments analysés comprennent entre autres la discussion autour des projets et propositions de loi, le traitement des interpellations et des questions orales ou d’autres débats et discours. Cette base de données peut être consultée pour connaître les interventions d’un député en particulier ou le contenu d’un rapport de commission ou les discussion en séance plénière le concernant, par exemple.

## 7.5 Recherche de termes en ‘full text’ dans les documents et/ou dans les métadonnées contenues dans les bases de données

[Disponible ici](#)

[La partie concernant les anciens documents parlementaires est disponible ici](#)

À partir de la 47<sup>e</sup> législature (1988-1991), il est possible d’effectuer des recherches en texte intégral (‘full text’) dans les documents parlementaires (y compris les rapports de commissions) et les questions et réponses écrites. Cette possibilité existe à partir de 1999 pour les autres catégories de documents. Il est possible d’effectuer une recherche dans toutes les catégories de documents simultanément et dans toutes les législatures simultanément ; mais il est également possible de limiter la recherche à certaines catégories de documents ou à certaines législatures.

Il est également possible d'effectuer une recherche en combinant la recherche en texte intégral ('full text') et dans les métadonnées contenues dans les bases de données. Il est possible d'effectuer une recherche dans toutes les catégories de documents simultanément et dans toutes les législatures simultanément ; mais il est également possible de limiter la recherche à certaines catégories de documents ou à certaines législatures.

La portée chronologique de cette méthode de recherche est explicitée dans le tableau suivant :

<i>Catégorie de document</i>	<i>Période couverte par les métadonnées dans les bdd</i>	<i>Période couverte en texte intégral</i>
1. Documents parlementaires (voir également ci-dessous pour les rapports nominatifs de commission)	À partir de 1988 ('fichier législatif') À partir de 1830 ('flwb Genesis')	À partir de 1988 À partir de 1939 pour la partie 'Genesis'
2. Rapports nominatifs de commission (font partie des documents parlementaires)	- À partir de 1988 ('fichier législatif') - À partir de 1990-1991 ('analyse des interventions')	À partir de 1988
3. Annales / Compte rendu intégral de la séance plénière (sans les questions orales et interpellations, voir ci-dessous)	À partir de 1990-1991 ('analyse des interventions')	À partir de 1999
4. Annales / Compte rendu intégral de la séance plénière (questions orales et interpellations)	À partir de 1988 ('interpellations et questions orales')	À partir de 1999
5. Annales / Compte rendu intégral des commissions (questions orales et interpellations)	À partir de 1988 ('interpellations et questions orales')	À partir de 1999
6. Compte rendu analytique de la séance plénière	Voir points 3. et 4.	À partir de 1999
7. Compte rendu analytique des commissions	Voir point 5.	À partir de 1999
8. Questions et réponses écrites	À partir de 1988 ('questions et réponses')	À partir de 1988

## 7.6 'Fichier législatif Chambre et Sénat 1830-1988' (FLWB Genesis)

[Disponible ici](#)

Cette base de données couvre les documents parlementaires à partir de 1830 (Congrès National) jusqu'en 1988 (fin de la 46<sup>e</sup> législature). Elle est encore en cours de construction et de mise à jour.

Cette base de données contient des recréations de fiches législatives, c'est-à-dire un aperçu du parcours de ces textes au Parlement, construites sur le modèle de celles qui existent actuellement et qui sont accessibles via la base de données 'Fichier législatif' ou 'FLWB' (voir 7.1).

## 8 APERÇU DES ABRÉVIATIONS PRINCIPALES UTILISÉES DANS L'INTITULÉ<sup>2</sup> DES FICHIERS PDF DES ANNALES ET DOCUMENTS DIGITALISÉS DISPONIBLES SUR LE SITE (COLONNE 'DOCUMENT')

### 8.1 Généralités

'F'= Français ; 'N'= Néerlandais

### 8.2 Les Annales

(ad) = addendum ou suite de la réunion

(er) = erratum

(VK) = Chambre réunies

(S) = Séance plénière du Sénat (période 1844-1848)

(K,S) = Chambre & Sénat sur la même page dans un seul pdf (période 1844-1848)

(doc) = Document parlementaire ('pièce imprimée') repris dans les Annales

Aperçu chronologique des pièces (documents) imprimées sur ordre de la Chambre afin d'être distribuées aux membres durant la session	CHR_DOC
Introduction à la session, comprenant un décompte du nombre de réunions, un aperçu des ministres et leurs portefeuilles, et jusqu'en 1896-1897 un aperçu des députés et sénateurs par province et circonscription électorale	INT
État des lois adoptées durant la session	LEX
Index alphabétique des sujets abordés durant la session (table des matières)	MAT
État des lois de naturalisation adoptées durant la session	NAT
Liste alphabétique des membres durant la session, avec leurs adresses (il s'agit aussi souvent d'un document parlementaire numéroté, qui n'est alors pas intitulé LED dans la liste)	LED
Index alphabétique (table) des auteurs et intervenants	AUT
Addendum	ADD
Errata	ERRATA

<sup>2</sup> Correspondant au champ 'document' ou 'num' dans le système informatique

Exemple (page suivante) :

On a sélectionné la session 1990/91 dans le menu déroulant de gauche, et les documents MAT, AUT et LED sont visibles dans la liste, et consultables en cliquant sur la petite icône au début de la ligne, sous la colonne PDF.

On peut faire la même opération pour chaque session via le menu déroulant des sessions (il est possible que certaines sessions n'aient pas de tables, elles sont parfois combinées avec celles d'autres sessions de la même législature).

The screenshot shows the website interface for 'LA CHAMBRE.BE'. The main content area is titled 'Annales parlementaires - Séances Plénières'. It features a navigation menu at the top with options like 'Les Membres', 'La Chambre', 'Documents', 'Vous et la Chambre', 'Publications', and 'Visiter'. Below the menu, there are breadcrumb links for 'Législature 55' through 'Législature 50'. The current session is '1990/91-0'. A dropdown menu for 'Session' is set to '1990/91-0 47'. The main table lists documents with columns for 'PDF', 'Document', 'Date', and 'Commission'. The 'Document' column contains codes like 47KAUTJ, 47KAUTN, 47KLED, 47KMATE, 47KMATN, and 47KP0001 through 47KP0012. The 'Date' column shows dates from 10/10/1990 to 08/11/1990. The 'PDF' column contains small document icons. On the right side, there is a sidebar with the heading 'Que cherchez-vous ?' and several search suggestions: 'Un projet de loi ou une proposition', 'Un document récent', 'Un budget ou une note de politique générale', and 'en savoir plus'. Below this are social media links for Twitter, Facebook, and YouTube, along with other features like 'Vidéo réunions', 'Introduire une pétition', 'Informationen auf Deutsch', and 'Histoire'.

PDF	Document	Date	Commission
	<a href="#">47KAUTJ</a>	10/10/1990	
	<a href="#">47KAUTN</a>	01/01/1990	
	<a href="#">47KLED</a>	10/10/1990	
	<a href="#">47KLED</a>	10/10/1990	
	<a href="#">47KMATE</a>	01/01/1990	
	<a href="#">47KMATN</a>	01/01/1990	
	<a href="#">47KP0001</a>	09/10/1990	
	<a href="#">47KP0002</a>	11/10/1990	
	<a href="#">47KP0003</a>	20/10/1990	
	<a href="#">47KP0004</a>	24/10/1990	
	<a href="#">47KP0005</a>	25/10/1990	
	<a href="#">47KP0006</a>	29/10/1990	
	<a href="#">47KP0007</a>	06/11/1990	
	<a href="#">47KP0008</a>	06/11/1990	
	<a href="#">47KP0009</a>	07/11/1990	
	<a href="#">47KP0010</a>	07/11/1990	
	<a href="#">47KP0011</a>	08/11/1990	
	<a href="#">47KP0012</a>	08/11/1990	

### 8.3 Les documents parlementaires<sup>3</sup> (pièces imprimées sur ordre de la Chambre - afin d'être distribuées aux membres)

Il s'agit ici des codes utilisés jusque la législature 46.

Liste alphabétique des membres durant la session, avec leurs adresses	
→ Français uniquement	LEDF
→ Néerlandais et français	LED
<b>Membres par arrondissement</b>	
→ Français uniquement	LED_ARRF (à partir de la L07)
→ Bilingue	LED_ARR
<b>Membres par arrondissement avec les suppléants</b>	
→ Français uniquement	LED_SUP_ARRF
→ Bilingue	LED_SUP_ARR
<b>Membres - Composition politique</b>	
→ Bilingue	LED_POL
État chronologique des documents parlementaires de la session (par numéro de document)	
→ Français uniquement	CHR_DOCF
→ Bilingue	CHR_DOC
<b>Table des matières</b> : Index alphabétique (table) des sujets abordés durant la session (voir aussi ALP)	
→ Français uniquement	MATF
→ Bilingue	MAT
Index alphabétique (table) des auteurs des pièces durant la session	
	AUT

*Exemple (page suivante) :*

<sup>3</sup> Parfois appelés « actes parlementaires »

On a sélectionné la session 1979/80 dans le menu déroulant de gauche, et les documents MAT, AUT, CHR\_DOC et LED\_SUP\_ARR sont visibles dans la liste, et consultables en cliquant sur la petite icône au début de la ligne, sous la colonne PDF.

Il est possible que des tables absentes de la partie documents parlementaires se trouvent dans la partie 'Annales', la publication de ces tables a souvent varié au cours du temps.

**LA CHAMBRE.BE**

NL Sitemap Contact FAQ

Les Membres La Chambre Documents Vous et la Chambre Publications Visiter

### Documents parlementaires

Législature | 55 | 54 | 53 | 52 | 51 | 50 | 49 | 48 | 47 |

Session: 1979/80-0 44

Sort Date Document

PDF	PDF Text	Législature	Document	Date
		44	MAT	01/01/1979
		44	AUT	01/01/1979
		44	CHR_DOC	01/01/1979
		44	302/2	28/03/1979
		44	4-I/1	28/09/1979
		44	4-II/1	28/09/1979
		44	5-II/1	28/09/1979
		44	LED_SUP_ARR	09/10/1979
		44	285/1	09/10/1979
		44	286/1	09/10/1979
		44	287/1	09/10/1979
		44	288/1	09/10/1979
		44	289/1	09/10/1979
		44	290/1	09/10/1979
		44	291/1	09/10/1979
		44	292/1	09/10/1979
		44	293/1	09/10/1979
		44	294/1	09/10/1979
		44	295/1	09/10/1979
		44	296/1	09/10/1979
		44	297/1	17/10/1979

Recherche texte intégral

Fichier législatif  
Chambre et Sénat  
1830-1988

**Que cherchez-vous ?**

- Un projet de loi ou une proposition
- Un document récent
- Un budget ou une note de politique générale
- [en savoir plus](#)

Suivez-nous sur Twitter

Suivez-nous sur Facebook

Suivez-nous sur YouTube

Vidéo réunions

Introduire une pétition

Informationen auf Deutsch

Histoire